RIB Spain
running together

+34 914 483 800
info@rib-software.es
www.rib-software.es

Presto
iTWO

Presto in the international environment

Automatically translated by Google

Presto is used in many countries and cultural settings, for which it has many specific resources. This document describes the use and its adaptation in different environments and languages:

- Content of the different locations
- Languages supported in the interface and in the reports
- Translation into other languages

The list of countries where at least one Presto license has been purchased can be found in the suggestion button in the "Country" field.

Localization

The existing environments or locations are:

FOLDER	BRAZIL
BRA	Brazil
CAT	Catalonia
CHL	Chile
ENG	International (generic)
ESP	Spain
EUS	Euzkadi
FRA	France
ITA	Italy

When installing Presto the files available for the different locations are copied to the installation directory, "Program files: Presto 2023.00", or its equivalent in other versions. When using Presto the user can choose the available files of each type.

FOLDER	CONTENT	DYNAMIC MENU
Project	Sample budgets	Projects: Projects
Reference	Price charts	Projects: References
Template	Templates or classification systems	Projects: Templates
Plugin	Programs or add-ons	Accessories
Report	Reports and templates	Reports
Wizard	Cost estimating assistants and others	Present
Excel	Table export templates to Excel	

The "Tutorial", "Help", and "Data" directories may also contain files from some locations.

DIN 276 template in German

The delivered price tables are described in the technical note " Cuadros de precios entregados con Presto" and the templates in " Plantillas suministradas con Presto".

> *You can copy or move files between directories, delete files you don't need, or add new ones, until you get the most convenient dynamic menu settings.*
>
> *New versions are installed in specific directories and do not alter the structure or content of existing files.*

Interface language and reports

The option "File: Working environment: General: Language for the program", regardless of the chosen language for the projects, selects the language from the menus and options.
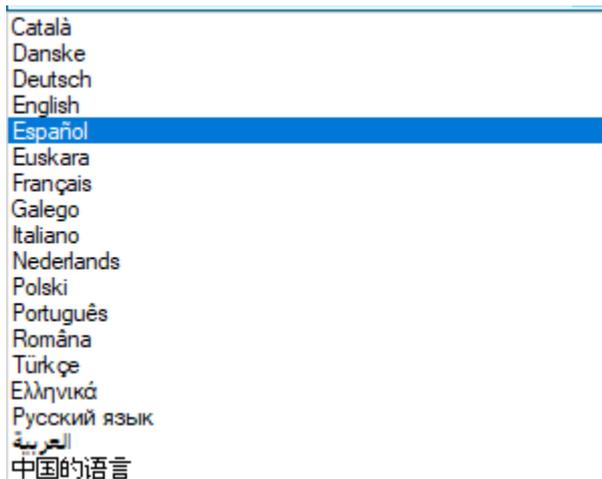
Presto interface languages
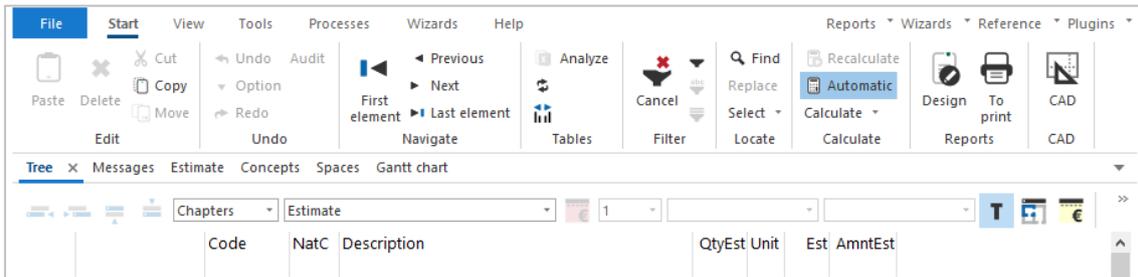
Interface in English

Machine translation into other languages is described below.

The option "File: Working environment: General: Use field and variable names in English" displays in this language the names of the variables in the header of the columns without affecting the rest of the interface.

The active language is listed in the general variable "_Language".

> *The names of the fields and variables used to construct expressions can be entered in Spanish, Portuguese or English, whatever the language.*

Reports in other languages

Predefined reports contain texts in the most common languages and are automatically printed in the language of the project. The structure of the reports is delivered completely open, so you can add new languages or correct existing translations.

To develop a report that supports texts of this type, the "tr( )" function is used.

tr ("language 1;language 2; ; ; language 5; ... ")

The texts must be separated by ";" and in the order of the supported languages:

Spanish; Catalan; English; French; <NA>; Portuguese; German; <NA>; Italian; Polish

Questions to the user can also be listed in several languages, following the same rules.

Reports can be automatically translated as indicated below.

Language of the projects

The texts and alphanumeric fields of the project can be entered in any language and alphabet, supporting the Unicode character set.

The default language when creating a project is the one chosen as the language for the program and can be changed in "View: Project: Properties: Miscellaneous: Language". Language affects:

- The spell checker and the script of the texts, only for Spanish and Catalan and in Presto 32 bits.
- The generation of dates in letter.
- The conversion of numbers to their expression into letters.

Translation of projects

Machine translation, increasingly perfect in technical texts (like this one), allows you to understand the quotes received in unknown languages in sufficient detail to present an

offer, as well as to generate a translation into another language easy to review by a professional.

> *Machine translation requires the user to be licensed to access the Google Translation API.*

Allgemein	en general
Vorbereitung	preparación
Dokumentation	documentación
Innentüren	**puertas interiores**
Holzüren mit Holz-Stockzarge	Puertas de madera con marco de madera.
Holztüren mit Stahlzarge	Puertas de madera con marcos de acero.
Schließanlage	cierre
Sonstiges	otro
Einbauten	**accesorios**
Vorhänge	**colgaduras**
Vorhänge	colgaduras
Sonstiges	**otro**
sonstige Leistungen	otros servicios
Stundenlohnarbeiten	Salario por hora de trabajo

Quote in German language and translation into Spanish

See in the manual "Interface: Text windows: Translate".

Standards

Many Presto behaviors are adapted to universally recognized standards, in addition to the templates described in the localization section.

- In the price revision system, the calculation of the monthly coefficients, very specific to each legislation, is carried out in spreadsheets, supplied for Spain and for users from other countries who request it. Presto applies these indices to monthly certifications.
- The economic monitoring of the execution is carried out according to the*Earned Value Management*(EVM) Method.
- General terminology and concepts are taken from ISO 21500, *Guidance on project management* and other international standards.

Similarly, various systems of currency management, determination of decimal positions and rounding, forms of calculation of indirect costs, taxes and other percentages of extra cost are supported.

> *The ability to customize user expressions, variables, reports and Word and Excel templates,and the existence of an Application Programming Interface, API, ensures the adaptation of Presto to all necessary public and private environments.*

Interface translation

The Presto interface can be translated into languages not supplied with Presto by following these steps:

- Generate an RTF file with the messages.
- Translate the RTF file, manually or automatically using Google translation services.
- Incorporate it into Presto as an LNG file.

File: Translate interface: Generate RTF

Generates an RTF file with all the messages used in Presto.
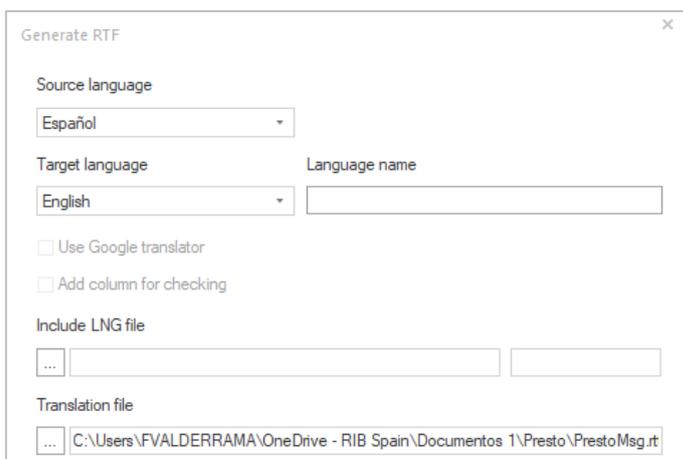
Interface translation dialog box

Source language

The language from which the translation is to be carried out.

Target language | Language name

If it is not in the list,"<New>" is selected and the name of the language is indicated, which must be supported by Google if machine translation is to be used.

Use Google Translate

The file can be automatically translated if you have a Google Translation API key, which is entered in "File: Working Environment: General".

Add check column

It contains the translation back to the original language of the translated text, which allows to detect erroneous messages, even if the target language is unknown.

Embed LNG file

Includes the "MSG_LNG_FILE" column in the file generated with the messages from the indicated language file.

> *Translated messages are preserved in a single dictionary, structured and sorted by options, which can be refined manually.*

File: Translate interface: Convert RTF to LNG

From the translated messages of the RTF file it generates an LNG language file, which must be copied to the "Data" subdirectory of the installation directory.

If the message file does not contain the translation of a message, Presto searches for the translation among the available languages in this order:

FILE	DESIRED LANGUAGE	ALTERNATIVE LANGUAGE
	Portuguese (BRA)	Portuguese
Presto5.lng	Portuguese	Galician
Presto4.lng	Galician	Spanish
Presto1.lng	Catalan	
Presto17.lng	Basque	
Presto6.lng	German	English
Presto3.lng	French	
Presto2.lng	English	Spanish

In this way, partial or progressive translations can be carried out.

Translation of reports

You can perform it automatically with the option "File: Translate report" in the report design window is with a process like that described for the interface.

Texts that do not contain numbers are translated into numbers and are in the expressions of:

- The "Source" property of the text boxes.
- The "Question" column of the "Parameters" window.

Reports that use the "tr( )" function are translated leaving the text that corresponds to the target language.

It has its own dictionary in RTF format, which allows you to customize the translation by modifying the terms.